

ANNEX II

Part 1

SEmen OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES FOR IMPORT, COLLECTED IN ACCORDANCE WITH COUNCIL DIRECTIVE 88/407/EEC AS AMENDED BY DIRECTIVE 2003/43/EC

PRILOGA II

Vzorec veterinarnih uvoznih spričeval

Del 1

SEME DOMAČEGA GOVEDA ZA UVOZ, ODVZETO V SKLADU Z DIREKTIVO SVETA 88/407/EGS, KAKOR JE BILA SPREMENJENA Z DIREKTIVO 2003/43/ES

The following model certificate is applicable to imports of semen collected in accordance with Council Directive 88/407/EEC, as amended by Directive 2003/43/EC.

Spodnji vzorec spričevala se uporablja za uvoz semena, ki je bilo odvzeto v skladu z Direktivo Sveta 88/407/EGS, kakor je bila spremenjena z Direktivo 2003/43/ES.

COUNTRY
Veterinary certificate to EU

| | | | |
|---|----------|---|--------------------------------|
| I.1. Consignor <input type="checkbox"/> Name | | I.2. | I.2.a. Local reference number: |
| Address Postal code | | I.3. Central Competent Authority | |
| | | I.4. Local Competent Authority | |
| I.5. Consignee Name Address Postal code | | I.6. | |
| I.7. Country of origin Semen centre <input type="checkbox"/> | ISO code | I.8. Region of origin Name Address Name Address Name Address | Code |
| I.11. Place of origin Name Address Name Address Name Address | | I.12. Place of destination Holding <input type="checkbox"/> Semen centre <input type="checkbox"/> Approved body <input type="checkbox"/> Name Address Postal code | |
| I.13. | | I.14. Estimated date and time of arrival | |
| I.15. Means of transport Aeroplane <input type="checkbox"/> Road vehicle <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> | | I.16. | |
| Identification: Documentary references: | | I.17. | |
| I.18. Description of commodity Artificial reproduction <input type="checkbox"/> | | I.19. Commodity code (HS code) | |
| | | I.20. Quantity | |
| I.21. | | I.22. Number of packages | |
| I.23. Identification of container/Seal number | | I.24. | |
| I.25. Commodity certified for | | | |
| I.26. For transit to 3rd Country vis-à-vis EU 3rd country <input type="checkbox"/> ISO code | | | |
| I.27. For import or admission into EU Definitive import <input type="checkbox"/> | | | |
| I.28. Identification of the animals/products Species (Scientific name) Identification mark Quantity of doses Approval number of the centre of origin | | | |

DRZAVA**Veterinarsko spričevalo Evropski uniji****Del I: Podrobnosti odpromljenje pošiljke**

| | | | |
|---|--|--|---|
| I.1. Pošiljatelj <input type="checkbox"/> Ime Naslov Poština koda | | I.2. | I.2 a. Lokalna referenčna številka: <input type="checkbox"/> |
| | | I.3. Osrednji pristojni organ <input type="checkbox"/> | |
| | | I.4. Lokalni pristojni organ <input type="checkbox"/> | |
| I.5. Prejemnik Ime Naslov Poština koda | | I.6. <input type="checkbox"/> | |
| I.7. Država izvora <input type="checkbox"/> ISO koda | I.8. Regija izvora <input type="checkbox"/> Koda | I.9. Namembna država <input type="checkbox"/> ISO koda | I.10. Namembna regija <input type="checkbox"/> Koda |
| I.11. Kraj izvora/Območje nabiranja Osemenjevalno središče <input type="checkbox"/> Ime Naslov Ime Naslov Ime Naslov | Številka odobritve <input type="checkbox"/> | Gospodarstvo <input type="checkbox"/> Ime Naslov Poština koda | I.12. Namembni kraj Osemjevalno središče <input type="checkbox"/> Odobreni organ <input type="checkbox"/> Številka odobritve |
| I.13. <input type="checkbox"/> | I.14. <input type="checkbox"/> Predvideni datum in čas prispetja | | |
| I.15. Prevozno sredstvo Letalo <input type="checkbox"/> Cestno prevozno sredstvo <input type="checkbox"/> Identifikacija: Dokumentarne reference: | Ladja <input type="checkbox"/> Drugo <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | Železniški vagon <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | I.16. <input type="checkbox"/> I.17. |
| I.18. Opis blaga <input type="checkbox"/> | I.19. Koda blaga (CN koda) <input type="checkbox"/> | | |
| | | I.20. Število/količina <input type="checkbox"/> | |
| I.21. <input type="checkbox"/> | I.22. Število pakiranj <input type="checkbox"/> | | |
| I.23. Identifikacija kontejnerja/Številka zalivke <input type="checkbox"/> | I.24. <input type="checkbox"/> | | |
| I.25. Blago s spričevalom za Umetna reprodukcija <input type="checkbox"/> | | | |
| I.26. Za tranzit v tretjo državo čez EU Tretja država <input type="checkbox"/> | ISO koda <input type="checkbox"/> | I.27. Za uvoz ali dostop v EU Dokončni uvoz <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| I.28. Identifikacija blaga Vrsta (Znanstveno ime) Identifikacijska oznaka Količina doz Številka odobritve središča izvora | | | |

COUNTRY**KRAJINA****Domestic bovine semen*****Spermie domáceho hovädzieho dobytka***

| | | | |
|--|---|---|--|
| Part II: Certification/ Del II: Spričevalo | II. Health information <input type="checkbox"/> <i>Podatki o zdravstvenem stanju</i> <input type="checkbox"/> | II.a. Certificate reference number <i>Referenčna številka spričevala</i> | II.b. Local reference number <i>Lokalna referenčna številka</i> |
| <p>I, the undersigned, official veterinarian, hereby certify that:</p> <p>1.1. (Name of exporting country)⁽³⁾</p> <p>was free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and up until its date of dispatch and no vaccination against these diseases took place during that period;</p> <p><i>Spodaj podpisani uradni veterinar potrjujem, da je bila:</i></p> <p>1.1. (ime države izvoznice)⁽³⁾</p> <p><i>12 mesecev neposredno pred zbiranjem semena za izvoz in do datuma njegove odpreme prosta goveje kuge ter slinavke in parkljevke, v tem obdobju tudi ni bilo opravljeno nobeno cepljenje proti temu bolezniemu.</i></p> <p>1.2. The centre at which the semen to be exported was collected or stored: <i>Središče, kjer je bilo seme za izvoz zbrano ali shranjeno:</i></p> <p>1.2.1. meets the conditions laid down in Chapter I of Annex A to Council Directive 88/407/EEC; <i>izpolnjuje pogoje iz poglavja I Priloge A k Direktivi Sveta 88/407/EGS;</i></p> <p>1.2.2. is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II of Annex A to Council Directive 88/407/EEC; <i>je upravljanje in nadzorovano v skladu s pogoji iz poglavja II Priloge A k Direktivi Sveta 88/407/EGS.</i></p> <p>1.3. The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection (in the case of fresh semen, until the day of dispatch); <i>Središče, kjer je bilo seme za izvoz zbrano, je bilo prosto stekline, tuberkuloze, bruceloze, vraničnega prisada in pljučne kuge goved v obdobju od 30 dní pred datomom zbiranja semena za izvoz do 30 dní po zbiranju (v primeru svežega semena do dneva odpreme).</i></p> | | | |

| | |
|--|---|
| | <p>1.4. The bovine animals standing at the semen collection centre:</p> <p><i>Goveda v osemenjevalnem središču:</i></p> <p>1.4.1. come from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions in paragraph 1(b) and (c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;</p> <p><i>izvirajo iz čred in/ali so jih skotile matere samice, ki izpolnjujejo pogoje iz odstavkov 1(b) in (c) poglavja I Priloge B k Direktivi 88/407/EGS;</i></p> <p>1.4.2. underwent the tests required in accordance with paragraph 1(d) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC in the 28 days preceding the quarantine isolation period;</p> <p><i>so bila v 28 dneh pred karanteno testirana, kot je zahtevano v skladu z odstavkom 1(d) poglavja I Priloge B k Direktivi 88/407/EGS;</i></p> <p>1.4.3. have satisfied the quarantine isolation period and testing requirements laid down in paragraph 1(e) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;</p> <p><i>so izpolnila zahteve glede izolacije v karanteni in testiranja iz odstavka 1(e) poglavja I Priloge B k Direktivi 88/407/EGS;</i></p> <p>1.4.4. have undergone at least once a year the routine tests referred to in Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC;</p> <p><i>so bila vsaj enkrat na leto rutinsko testirana v skladu s poglavjem II Priloge B k Direktivi 88/407/EGS.</i></p> |
| | <p>1.5. The semen to be exported was obtained from donor bulls which:</p> <p><i>Seme za izvoz je bilo pridobljeno od bikov donorjev:</i></p> <p>1.5.1. satisfy the conditions laid down in Annex C to Directive 88/407/EEC;</p> <p><i>ki izpolnjujejo pogoje iz Priloge C k Direktivi 88/407/EGS;</i></p> <p>1.5.2. either were resident in the exporting country during the six months immediately prior to collection of the semen for export⁽¹⁾;</p> <p>or</p> <p>were imported from⁽³⁾ after spending less than six months in the exporting country and at the time of import satisfied the animal health conditions applying to donors the semen of which is intended for export to the Community⁽¹⁾;</p> <p><i>ki so bodisi v obdobju šestih mesecev neposredno pred odvzemom semena za izvoz bivali v državi izvoznici⁽¹⁾;</i></p> <p><i>bodisi</i></p> <p><i>so bili uvoženi iz⁽³⁾, potem ko so v državi izvoznici preživeli manj kot šest mesecev in so v času uvoza izpolnjevali pogoje v zvezi z zdravjem živali, ki veljajo za donorje, katerih seme je namenjeno za izvoz v Skupnost⁽¹⁾;</i></p> <p>1.5.3. fulfil the import conditions for bovine semen laid down in the Bluetongue Chapter of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, depending on the status of the country or zone of residence ; ****</p> <p><i>ki izpolnjujejo uvozne pogoje za seme goveda iz poglavja o bolezni modrikastega jezika Kodeksa o zdravstvenem varstvu kopenskih živali OIE, ob upoštevanju statusa države ali območja prebivališča; ****</i></p> |

| | |
|------|---|
| | <p>1.5.4. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist:; and tested negative on two occasions not more than 12 months apart to an agar-gel immuno-diffusion test⁽⁴⁾ and to a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; ***</p> <p><i>ki so bivali v državi izvoznici, v kateri so prisotni naslednji serotipi epizootske hemoragične bolezni (EHD):; in so bili testirani dvakrat v razmiku največ dvanajstih mesecev z negativnimi rezultati z imunodifuzijskim testom v agarskem gelu⁽⁴⁾ in testom nevtralizacije virusa za vse zgoraj navedene serotipe EHD, pri čemer so bili testi opravljeni v odobrenem laboratoriju na vzorcih krvi, odvzetih pred zbiranjem semena in najmanj 21 dni po njem; ***</i></p> <p>1.5.5. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist:; and tested negative, prior to entry and at six-monthly intervals, to an agar-gel immuno-diffusion test⁽⁴⁾ and a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD carried out in an approved laboratory; **</p> <p><i>ki so bivali v državi izvoznici, v kateri so prisotni naslednji serotipi epizootske hemoragične bolezni (EHD):; in pri katerih sta bila v odobrenem laboratoriju z negativnimi rezultati, pred vstopom in vsakih šest mesecev, opravljena imunodifuzijski test v agarskem gelu⁽⁴⁾ in test nevtralizacije virusa za vse zgoraj navedene serotipe EHD; **</i></p> <p>1.5.6. tested negative on two occasions not more than 12 months apart to a serum neutralisation test for Akabane virus carried out in an approved laboratory on a blood sample taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; *</p> <p><i>pri katerih je bil v odobrenem laboratoriju dvakrat v razmiku največ dvanajstih mesecev, z negativnim rezultatom opravljen seronevtralizacijski test za virus Akabane na vzorcih krvi, odvzetih pred zbiranjem semena in najmanj 21 dni po njem. *</i></p> |
| 1.6. | <p>The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country;</p> <p><i>Seme za izvoz je bilo odvzeto po datumu, ko so pristojni državni organi zadevne države izvoznice odobrili osemenjevalno središče.</i></p> |
| 1.7. | <p>The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC.</p> <p><i>Seme za izvoz je bilo pripravljeno, shranjeno in prepeljano pod pogoji, ki so v skladu z Direktivo 88/407/EGS.</i></p> |

Notes

Note for importer: this certificate is for veterinary purposes only and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post.

- (1) Delete as necessary.
- (2) [Box reference no. I.28 in Part I]:
Identification mark: corresponding to the identification of the donor animals and the date of collection.
Approval number of the centre of origin: to be filled in if different from box reference no.I.11.
- (3) Countries listed in Annex I to Decision 2004/639/EC.
- (4) Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals.
- **** To be used only by Australia, Canada and the USA.
- *** To be used only by Australia and the USA.
- ** To be used only by Canada.
- * To be used only by Australia.

Opombe

Opomba uvozniku: To spričevalo je namenjeno samo za veterinarsko uporabo in mora spremljati pošiljko, dokler ta ne prispe na mejno veterinarsko postajo.

- (1) *Ustrezno prečrtaj.*
[Referenčna št. polja I.28 v delu I]:
Identifikacijska oznaka: glede na oznako živali donork in datum zbiranja.
Številka odobrite središča izvora se navede, če je drugačna od referenčne številke polja I.11.
- (2) *Država iz Priloge I k Odločbi 2004/639/ES.*
- (3) *Standardi za diagnostične teste za virus bolezni EHD so opisani v poglavju o bolezni modrikastega jezika Priročnika o diagnostičnih testih in cepivih za kopenske živali.*
- (4) *Uporabljaljo samo Avstralija, Kanada in ZDA.*
Uporabljata samo Avstralija in ZDA.
Uporablja samo Kanada.
Uporablja samo Avstralija.

NB: This certificate must:

- (a) be drawn up in at least one official language of the Member State of destination and of the Member State where the embryos will enter Community territory;
- (b) be made out to a single consignee;
- (c) accompany the embryos in the original.

Opomba: To spričevalo mora biti:

- (a) *sestavljeni vsaj v enem uradnem jeziku namembne države članice in države članice, kjer bo seme vstopilo na ozemlje Skupnosti;*
- (b) *sestavljeni za enega samega prejemnika;*
- (c) *priloženo semenu v izvirniku.*

Official veterinarian

Name (in Capital):
Date:
Stamp

Qualification and title
Signature:

Uradni veterinar

Ime (z velikimi črkami):
Datum:
Žig:

Izobrazba in naziv:
Podpis: